Porównanie tłumaczeń Jana 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy zaś weszli — bracia Jego na — święto, wtedy i On wszedł, nie otwarcie, ale jakby w ukryciu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś wyszli bracia Jego wówczas i On poszedł na święto nie jawnie ale jak w ukryciu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jego bracia udali się na święto, wówczas i On poszedł, nie jawnie, lecz jakby po kryjomu.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś weszli* bracia jego na święto, wtedy i sam wszedł*, nie w sposób widoczny ale [jak] w ukryciu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś wyszli bracia Jego wówczas i On poszedł na święto nie jawnie ale jak w ukryciu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Jego bracia udali się na święto, wówczas On też poszedł, nie jawnie, ale jakby po kryjomu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jego bracia poszli, wtedy i on poszedł na święto, nie jawnie, ale jakby potajemnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy poszli bracia jego, tedy i on szedł na święto, nie jawnie, ale jakoby potajemnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy poszli bracia jego, tedy i on poszedł na dzień święty, nie jawnie, ale jakoby potajemnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś bracia Jego udali się na święto, wówczas poszedł i On, jednakże nie jawnie, lecz skrycie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy bracia jego poszli na święto, wtedy i On poszedł, nie jawnie, lecz jakby po kryjomu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy Jego bracia udali się na święto, wtedy i On się udał, jednak nie jawnie, lecz potajemnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jego bracia poszli na święto, poszedł na nie także i On; jednak nie jawnie, lecz potajemnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy Jego uczniowie udali się na święta, wtedy i On się udał, niejawnie, lecz skrycie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jednak, gdy jego bracia poszli na uroczystości świąteczne, wtedy i on sam poszedł, ale nie jawnie, lecz potajemnie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A kiedy Jego bracia poszli na święto,

	literacki		On także poszedł, lecz potajemnie, nie ujawniając się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж його брати пішли на свято, то й він пішов, але не явно, а наче потайки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak zaś wstąpili na górę bracia jego do tego święta, wtedy i on wstąpił na górę, nie jawnie ale tak jak w ukrytem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy jego bracia poszli, wtedy i on wszedł na święto, nie jawnie, ale jakby w ukryciu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale kiedy Jego bracia poszli już na święto, On też poszedł, tyle że nie jawnie, a skrycie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zaś jego bracia poszli na święto, wtedy on sam też się tam udał – nie jawnie, lecz jakby skrycie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy bracia udali się na święto, Jezus też tam przyszedł, ale nie jawnie.